

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，其中《双语音标有声读物》是最受欢迎的一本。该教材采用中英对照的方式，帮助学习者在掌握发音的同时，也能理解单词的含义。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，每一个英语学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，其中《注音阅读英语教育之父》是最受欢迎的一本。该教材采用中英对照的方式，帮助学习者在掌握发音的同时，也能理解单词的含义。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，每一个英语学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 快乐的安德鲁；(the Merry Andrew; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的安德鲁；(The Merry Andrew; or,)

第1/1页

[ðə; ði] ['meri] ['ændru:] : [ɔ:r] , [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] .
The Merry Andrew : or , the Humours of a Fair .
这 欢乐 安德鲁 : 或者 , 这 体液 的 一个 公平的 .

快乐的安德鲁：或集市上的幽默。

[ðə; ði]
THE
这

这

['meri] ['ændru:] :
MERRY ANDREW :
欢乐 安德鲁 :
快乐的安德鲁：

[ɔ:r] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

['hju:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] .
Humours of a Fair .
体液 的 一个 公平的 .
集市上的幽默。

['gɪvɪŋ]
GIVING
给予

给予

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
A Description of
一个 描述 的

描述

[ə'mju:zmənts] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] .
AMUSEMENTS IN EARLY LIFE .
娱乐 在 早期的 生活 :
早年生活中的娱乐活动。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .
Adorned with Cuts .
装饰 和 削减 .
饰以镂空图案。

['welɪŋtən] :
WELLINGTON :
惠灵顿 :

惠灵顿：

['prɪntɪd] [ænd; ænd][soʊld][baɪ][ef] . ['hoʊlstən] [ænd; ænd] [sʌn] .
Printed and sold by F . Houlston and Son .
打印 和 卖 经过 F : 霍尔斯顿 和 儿子 :
由 F. Houlston and Son 印刷和销售。

[praɪs] [tu:] - [pens] .
PRICE TWO - PENCE .
价格 二 - 便士 .

价格两便士。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈmerɪ] [ˈændru:] :
MERRY ANDREW :
欢乐 安德鲁 :

快乐的安德鲁：

[ɔ:r] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

[ˈhju:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] .
HUMOURS OF A FAIR .
体液 的 一个 公平的 .

集市上的种种趣事。

[wɪtʃ] [brˈɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈwʌndərf(ə)l] .
Which begins in a Manner not at all wonderful .
哪个 开始 在 一个 方式 不是 在 全部 精彩的 .

事情的开端并不美好。

[hæˈlu:] [bɔɪz] , [hæˈlu:] [bɔɪz] , [həˈzɑ:] !
HALLOO Boys , halloo Boys , Huzza !
你好 男孩们 , 你好 男孩们 , 好耶 !

哈喽，伙计们，哈喽，伙计们，万岁！

[həˈzɑ:] !
Huzza !
好耶 !

好耶！

[həˈzɑ:] !
Huzza !
好耶 !

好耶！

[kʌm] , [tɑ:m] , [meɪk] [heɪst] , [ðə; ði] [fer] [ɪz] [brˈɡʌn] .
Come , Tom , make haste , the Fair is begun .
来 , 汤姆 , 制作 匆忙 , 这 公平的是 开始 .

汤姆，快点，集市开始了。

[hɪr] [ɪz][dʒæk] [ˈpʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz]
Here is Jack Pudding , with the gridiron on his back , and all the boys
这里 是 杰克 布丁 , 和 这 烤架 在 他的 后退 , 和 全部 这 男孩们
[həˈlu:ɪŋ] .
hallooing .
哈喽 .

杰克·布丁就在这里，背着橄榄球，所有的男孩都在欢呼。

[meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] , [bʌt; bət][dəʊnt][get]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] : [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər]
Make haste , make haste , but don't get into the crowd : for little boys are
制作 匆忙 , 制作 匆忙 , 但 不 得到 进入 这 人群 : 为了 小的 男孩们 是
['ɔːf(ə)n][trɑːd][ə'pɑːn] ,
often trod upon ,
经常 践踏 之上 ,
快点, 快点, 但不要挤进人群: 因为小男孩常常会被人踩踏。

[ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] [krʌft] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] .
and even crushed to death by mixing with the mob .
和 甚至 碎 到 死亡 经过 混合 和 这 暴民 .
甚至被暴民踩死。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [kraʊd] .
If you would be safe , by all means avoid a crowd .
如果 你 会 是 安全的 , 经过 全部 方法 避免 一个 人群 .
如果安全起见, 务必避开人群。

[lʊk] ['jɑːndər] , [dɪk] ['wɪlsn] [ðer; ðər][hæz; həz] [dʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['kɔːʃənd] [juː; jʊ] [ə'ɡenst] .
Look yonder , Dick Wilson there has done the very thing I cautioned you against .
看 远处 , 迪克 威尔逊 那里 有 完毕 这 非常 事物 我 警告 你 反对 .
瞧瞧那边, 迪克·威尔逊做了我警告过你不要做的事。

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [mɑːb] .
He has got into the middle of that great mob .
他 有 得到 进入 这 中间 的 那 伟大的 暴民 .
他已经置身于那群乌合之众之中。

[ə; eɪ] ['sɪli] [tʃɪt] ; [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] :
A silly chit ; that boy is always thrusting his nose into difficulties :
一个 愚蠢的 纸条 ; 那 男生 是 总是 推进 他的 鼻子 进入 困难 :
真是个傻小子; 那孩子总是喜欢惹麻烦:

['ʊrli] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .
surely there never was such an impertinent little monkey .
一定 那里 绝不 曾是 这样的 一个 无礼 小的 猴 .
世上肯定没有这么无礼的小猴子。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][hɪm; ɪm][aʊt] ?
How shall we get him out ?
如何 将 我们 得到 他 出去 ?
我们该如何把他救出去?

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [roʊg] ['skʌfəlz] [ænd; ʌnd] ['rɔːz] .
See how the rogue scuffles and roars .
看 如何 这 流氓 冲突 和 咆哮 .
看看这只恶犬是如何挣扎咆哮的。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] ['skwiːzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [əd'vaɪs]
He deserves all the squeezing he has got , because he will never take advice
他 值得 全部 这 挤压 他 有 得到 , 因为 他 将要 绝不 拿 建议
;
;
;
;

他活该受到这么多批评, 因为他从来不听取建议;
[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and yet I am sorry for him .
和 然而 我 是 对不起 为了 他 .
但我仍然为他感到难过。

[hu:] [tæpt] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃʊldə] ?
Who tapped me on the shoulder ?
WHO 轻敲 我 在 这 肩膀 ?

谁拍了我的肩膀？

[oʊ][sæm] , [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [kʌm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʊɪŋ] !
O Sam , what are you come puffing and blowing !
哦 山姆 , 什么 是 你 来 抽气 和 吹 !

哦，山姆，你这是在吹气吹风干什么呢！

[waɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [ðə; ði] [fer] .
Why you look as busy as a fool in the fair .
为什么 你 看 作为 忙碌的 作为 一个 傻子 在 这 公平的 .

你看起来为什么像个傻瓜一样在集市上忙个不停？

[wel] , [wʌt] [nu:z] [du:; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] ?
Well , what news do you bring from the region of nonsense ?
出色地 , 什么 消息 做 你 带来 从 这 地区 的 废话 ?

那么，你从这个荒诞之地带来了什么新闻呢？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ,
I have not seen it , and should be glad to know what is done ,
我 有 不是 已见 它 , 和 应该 是 高兴的 到 知道 什么 是 完毕 ,

我还没看过，很想知道具体情况。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] .
without the trouble of attending .
没有 这 麻烦 的 参加 .

无需亲自到场。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[i:] .
II .
三 .

二、

[sæm] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] .
Sam Gooseberry's Account of the wonderful Things of the Fair .
山姆 - 帐户 的 这 精彩的 事物 的 这 公平的 .

山姆·古斯贝里笔下的集市奇观。

[waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:bɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ,
WHY there is such a mobbing at the other side of the fair ,
为什么 那里 是 这样的 一个 群体攻击 在 这 其他 边 的 这 公平的 ,

为什么集市另一边会发生如此大规模的围堵？

[sez] [sæm] , [æz; əz] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ,
says Sam , as you never saw in your life ,
说道 山姆 , 作为 你 绝不 锯 在 你的 生活 ,

山姆说，就像你这辈子从未见过的那样。

[ænd; ənd] [wʌn] [fæt] ['felʊʊ] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [læf]
and one fat fellow has got among them that has made me laugh
和 一 胖的 同伴 有 得到 之中 他们 那 有 制成 我 笑

[ɪ'mɑ:dərətli] — [stænd] ['fɜ:rðər] ,
immoderately — Stand further ,
过度 — 站立 更远 ,

他们当中有个胖子，逗得我哈哈大笑——再往前站站，

[gʊd] [fɒks] , [sez] [hiː; hi] , [wʌt] [ə; eɪ][mɑːb][ɪz] [hɪr] !
good folks , says he , what a mob is here !
好的 各位 , 说道 他 , 什么 一个 暴民 是 这里 !

他说：“好家伙们，这里人山人海啊！”

[huː] [reɪkt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfɪlθi] [kraʊd] [təˈgeðər] ?
Who raked all this filthy crowd together ?
WHO 耙过的 全部 这 污秽 人群 一起 ?

是谁把这群乌合之众聚集到一起的？

[ˈɑːnɪst] [frend] , [teɪk] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈelboʊ] .
Honest friend , take away your elbow .
诚实的 朋友 , 拿 离开 你的 弯头 .

老实说，朋友，把你的胳膊肘拿开。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [kruː] [ˌeɪˈem][aɪ][gɔːt] [əˈmʌŋ] !
What a beastly crew am I got among !
什么 一个 兽 全体人员 是 我 得到 之中 !

我这帮人真是太可怕了！

[wʌt] [ə; eɪ] [smel] !
What a smell !
什么 一个 闻 !

这味道！

[oʊ] , [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ˈskwiːzɪŋ] .
Oh , and such squeezing .
哦 , 和 这样的 挤压 .

哦，还有这挤压。

[waɪ] , [juː; jʊ][ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈslʌv(ə)n] , [sez] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [ðæt] [stʊd] [baɪ] ,
Why , you overgrown sloven , says a footman , that stood by ,
为什么 , 你 长得太茂盛了 斯洛文尼亚语 , 说道 一个 男仆 , 那 站立 经过 ,

“你这邋遢的家伙！”一个站在一旁的男仆说道。

[huː] [meɪks] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ɐnd] [ˈkraʊdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ?
who makes half so much noise and crowding as you ?
WHO 制作 一半 所以 很多 噪音 和 拥挤 作为 你 ?

谁能像你一样制造这么多噪音和拥挤？

[rɪˈduːs] [jʊr; jər] [oʊn] [fæt] [pɔːntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈkʌmpəs] , [ˈsɪrə] ,
reduce your own fat paunch to a reasonable compass , sirrah ,
减少 你的 自己的 胖的 大肚子 到 一个 合理的 罗盘 , 西拉 ,

先生，请尽量减掉你肚子上的赘肉，控制在一个合理的范围内。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] .
and there will be room enough for us all .
和 那里 将要 是 房间 足够的 为了 我们 全部 .

空间足够容纳我们所有人。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [set][ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ɐnd] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd][maɪ] [frend]
Upon this , the whole company set up a shout , and crowding around my friend
之上 这 , 这 所有的 公司 放 向上 一个 喊 , 和 拥挤 大约 我的 朋友
[ˈtʌŋˌbɛli] ,
Tunbelly ,
大肚罐 ,

于是，全公司的人都大声欢呼起来，围住了我的朋友Tunbelly。

[soʊ][left][æn; ɐn][ˈoʊpənɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] ,
so left an opening , through which I made my escape ,
所以 左边 一个 开幕 , 通过 哪个 我 制成 我的 逃脱 ,

于是我留下了一个缺口，从那里逃了出去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:f] [dɪk] ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [hu:] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [skwi:zd] ,
and have brought off Dick Wilson with me , who , by being heartily squeezed ,
和 有 带来 离开 迪克 威尔逊 和 我 ; WHO , 经过 存在 衷心地 挤压 ,
我还带上了迪克·威尔逊, 他被狠狠地挤压着,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [twelv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] [toʊz][trɑ:d][ɔ:f] , [ɪz] [naʊ] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]
and having twelve of his ten toes trod off , is now cured of his impertinent
和 拥有 十二 的 他的 十 脚趾 践踏 离开 , 是 现在 治愈 的 他的 无礼
[kjʊrɪ'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

他的十个脚趾中有十二个被踩掉了, 现在他那无礼的好奇心也痊愈了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪ'zɑɪər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ju:; jʊ] .
But you desire an account of the fair , and I mean to gratify you .
但 你 欲望 一个 帐户 的 这 公平的 , 和 我 意思是 到 满足 你 .
但你想要了解集市的情况, 我打算满足你的愿望。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wɪt] [geɪv] [em 'i:] ['pleʒər] , [wʌz; wəz][oʊld] ['gæfər] - [stɔ:l] .
The first thing I saw which gave me pleasure , was old Gaffer Gingerbread's stall .
这 第一的 事物 我 锯 哪个 给予 我 乐趣 , 曾是 老的 领班 - 摊位 .
— [si:] [hɪm; ɪm] , [si:]
— See him , see
— 看 他 , 看

我看到的第一件让我感到高兴的事, 就是老姜饼人的摊位。——快去看他, 快去看他!

[hɪəz] ['dʒɪndʒərbred] , ['dʒɪndʒərbred] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .
Here's gingerbread , gingerbread here of the best .
这里是 姜饼 , 姜饼 这里 的 这 最好的 .
这是姜饼, 这是最好的姜饼。

[kʌm] [baɪ] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest] .
Come buy all I have , and I'll give you the rest .
来 买 全部 我 有 , 和 患病的 给 你 这 休息 .
把我所有的东西都买走, 剩下的我都送给你。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər]['dʒɪndʒərbred] .
The man of the world for gingerbread .
这 男人 的 这 世界 为了 姜饼 .
姜饼界的传奇人物。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [baɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [baɪ] ?
What do you buy , what do you buy ?
什么 做 你 买 , 什么 做 你 买 ?
你买什么? 你买什么?

[sez] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; [pli:z] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred][waɪf] , [sɜ:r] ; [hɪəz] [ə; eɪ] ['veri]
says the old gentleman ; please to buy a gingerbread wife , sir ; here's a very
说道 这 老的 绅士 ; 请 到 买 一个 姜饼 妻子 , 先生 ; 这里是 一个 非常
['delɪkət] [wʌn] .
delicate one .
精美的 一 .

老先生说: “先生, 请买一个姜饼妻子吧; 这里有一个非常精致的。”

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌt] [goʊld][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] ;
Indeed there is too much gold on the nose ;
的确 那里 是 也 很多 金子 在 这 鼻子 ;
鼻子上的金饰确实太多了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [əb'dʒek](ə)n] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [draɪv] ['smɪθfi:ld] ['ba:ɡinz] , [ænd; ənd] ['mæri] **but that is no objection to those who drive Smithfield bargains , and marry**
但 那 是 不 异议 到 那些 WHO 驾驶 史密斯菲尔德 特价商品 , 和 结婚
[ðer; ðər] [waɪvz] [baɪ] [weɪt] .
their wives by weight .
他们的 妻子们 经过 重量 .

但这并不能反对那些热衷于史密斯菲尔德特价商品，并按体重娶妻的人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] ['hʌzbənd] , ['mædəm] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] **Will you please to have a gingerbread husband , madam ; I assure you , you**
将要 你 请 到 有 一个 姜饼 丈夫 , 女士 ; 我 保证 你 , 你
[meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ;
may have a worse ;
可能 有 一个 更糟 ;
夫人，您愿意嫁给一个姜饼丈夫吗？我向您保证，您可能会遇到更糟糕的。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , ['mædəm] ; [hɪr] [ɑ:r; ər] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər] [belz] , [boʊz] , [bʌks] , [ænd; ənd] **or a watch , madam ; here are watches for belles , beaux , bucks , and**
或者 一个 手表 , 女士 ; 这里 是 手表 为了 美女 , 美男子 , 雄鹿 , 和
['blɒk,hedz] .
blockheads .
笨蛋 .
或者一块手表，夫人；这里有美女、帅哥、花花公子和笨蛋的手表。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['mæstər] [pʌntʃ] .
But here comes Master Punch .
但 这里 来 掌握 冲床 .
但大师潘趣来了。

[si:] , [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
See , there he is , with his hunch at his back .
看 , 那里 他 是 , 和 他的 直觉 在 他的 后退 .
瞧，他就在那儿，弓着背。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'blaɪdʒd] [ju: 'es] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] :
The crowd that came with him obliged us to leave the place :
这 人群 那 来了 和 他 有义务 我们 到 离开 这 地方 :
他带来的人群迫使我们离开那里：

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɡooɪŋ] , [dʒaɪlz] [kɔ:ld] [aʊt] , ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] **but just as we were going , Giles called out , Gentlemen , buy a house**
但 只是 作为 我们 是 去 , 吉尔斯 称为 出去 , 先生们 , 买 一个 房子
[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] .
before you go .
前 你 去 .
但就在我们准备离开的时候，吉尔斯喊道：“先生们，走之前先买套房子吧。”

- [tɪz] ['betər] [tu:; tə] [baɪ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bɪld] .
'Tis better to buy than to build .
- 的 更好的 到 买 比 到 建造 .
买比建好。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:k] [ðæt] [kroʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:rn] ,
You have heard of the Cock that crowed in the morn ,
你 有 听到 的 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 ,
你一定听说过公鸡早晨啼叫的故事吧？

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [pri:st] [ɔ:l] ['feɪvn] [ænd; ənd] [ɔ:rn] , [ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔ:l] ['tætərd]
that waked the Priest all shaven and shorn , that married the Man all tattered
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 , 那 已婚 这 男人 全部 破烂
[ænd; ənd][tɔ:rn] ,
and torn ,
和 撕裂 ,

那唤醒了剃光头、头发稀疏的牧师，那娶了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人的牧师

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔ:l][fə'lɔ:rn] , [ðæt] [mɪlkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:rn] ,
that kissed the Maiden all forlorn , that milked the Cow with the crumpled horn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 , 那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,
那位亲吻了孤寂少女的，那位挤奶的，牛角弯曲的母牛，

[ðæt] [tɔ:st] [ðə; ði][dɔ:g] , [ðæt] ['wɜ:rid] [ðə; ði][kæt] , [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] , [ðæt] [ert] [ðə; ði][mɔ:lt] ,
that tossed the Dog , that worried the Cat , that killed the Rat , that ate the Malt ,
那 抛掷 这 狗 , 那 担心 这 猫 , 那 被杀 这 鼠 , 那 吃 这 麦芽 ,
那把狗扔出去的，那让猫担心的，那杀死老鼠的，那吃掉麦芽的，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
that lay in the House that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造房子里。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [pɑ:rt][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][laɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [aɪ 'ti:] ;
If there is any part you do not like , you may eat it ;
如果 那里 是 任何 部分 你 做 不是 喜欢 , 你 可能 吃 它 ;

如果你不喜欢其中的任何部分，你可以把它吃掉；

[baɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [bɪld] .
buy , gentlemen , buy , and don't build .
买 , 先生们 , 买 , 和 不 建造 .

买吧，先生们，买吧，别自己建。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['bɪldɪŋ] .
Many of my friends have ruined themselves by building .
许多 的 我的 朋友们 有 毁坏 他们自己 经过 建筑 .

我的很多朋友都因为搞建设而破产了。

[ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] ,
The insufferable folly of building a fine house ,
这 令人难以忍受的 蠢事 的 建筑 一个 美好的 房子 ,

建造一座漂亮的房子是多么愚蠢，简直令人无法忍受。

[hæz; həz][ə'blaɪdʒd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
has obliged many a man to lie in the street .
有 有义务 许多 一个 男人 到 说谎 在 这 街道 .

迫使许多人躺在街头。

[əb'zɜ:rɪv] [wʌt] [ðə; ði]['pəʊət] [sez] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
Observe what the poet says on the subject :
观察 什么 这 诗人 说道 在 这 主题 :

观察诗人对此的论述：

[ðə; ði][mæn] [hu:] [bɪldz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] ,
The man who builds the finest place ,
这 男人 WHO 建造 这 最好的 地方 ,

建造最精美场所的人，

[ænd; ənd]['kænd:t][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [peɪ] ,
And cannot for it pay ,
和 不能 为了 它 支付 ,

而且无法为此付费，

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [keɪs] ,
Is sure to feel his wretched case ,
是 当然 到 感觉 他的 可怜 案件 ,

他肯定会感同身受自己的悲惨遭遇。

[waɪl] [ˈʌðər] [ɪn][aɪ 'ti:] [leɪ] .
While others in it lay .
尽管 其他的 在 它 躺 .

而其他人则躺在里面。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
A little further we saw one with the Wheel of Fortune before him ,
一个 小的 更远 我们 锯 一 和 这 车轮 的 财富 前 他 ,

再往前走一点, 我们看到一个人面前摆着命运之轮。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rɪndʒɪz] .
playing with children for oranges .
玩耍 和 孩子们 为了 橙子 .

和孩子们一起玩抢橘子的游戏。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

['twenti] [meɪ] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] .
Twenty may play as well as one .
二十 可能 玩 作为 出色地 作为 一 .

二十个人可能和一个人一样好用。

[eɪ] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] [meɪ] [luːz] [aɪ] [sə'pəʊz] .
Ay , and all may lose I suppose .
哎 , 和 全部 可能 失去 我 认为 .

唉, 看来大家都有可能失败。

[goʊ] [ə'weɪ] , ['sɪrə] , [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [ti:tʃ] , ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [geɪm] ! — ['geɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
Go away , sirrah , what , do you teach , children to game ! — Gaming is a
去 离开 , 西拉 , 什么 , 做 你 教 , 孩子们 到 游戏 ! — 赌博 是 一个
[ˈskændələs] ['præktɪs] .
scandalous practice .
丑闻 实践 .

滚开, 你这混蛋! 你教孩子们玩游戏! ——玩游戏是一种可耻的行为。

[ðə; ði] ['geɪmstər] , [ðə; ði]['laɪər] , [ðə; ði] [θɪ:f] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pɪkpə:kɪt] , [ɑ:r; ər][fɜ:rst] ['kʌznz] ,
The gamester , the liar , the thief , and the pickpocket , are first cousins ,
这 赌棍 , 这 说谎者 , 这 贼 , 和 这 扒手 , 是 第一的 表兄弟姐妹 ,

赌徒、骗子、小偷和扒手, 都是表兄弟。

[ænd; ɐnd] [ɔ:t] [ɔ:l][tuː; tə][biː; bi] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
and ought all to be turned out of company .
和 应该 全部 到 是 转向 出去 的 公司 .

都应该被逐出公司。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʌp] [keɪm] [dɪk] - , ['kraɪɪŋ] .
At this instant up came Dick Sadbury , crying .
在 这 立即的 向上 来了 迪克 - , 哭泣 .

就在这时, 迪克·萨德伯里站了起来, 哭了起来。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kraɪz][fɔ:r; fər] ?
And what do you think he cries for ?
和 什么 做 你 思考 他 哭泣 为了 ?

你觉得他为什么哭?

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] , [ɔːr][ɪn] ['lðər] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]
Why he has been at the gaming table , or in other words at the Wheel of
为什么 他 有 到过 在 这 赌博 桌子 , 或者 在 其他 字 在 这 车轮 的
['fɔːrtʃən] ,
Fortune ,
财富 ,
[ænd; ʌnd] [bɜːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ʌnd] ['mʌðər] ,
and lost all the money that was given him by his father and mother ,
和 丢失的全部 这 钱 那 曾是 给定 他 经过 他的 父亲 和 母亲 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ferɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [lɔːŋ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,
and the fairings that he received from Mr . Long , Mr . Williams ,
和 这 整流罩 那 他 已收到 从 先生 . 长的 , 先生 . 威廉姆斯 ,
[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['ɡʊdənaʊ] .
and Mrs . Goodenough .
和 太太 . 足够好 .

他为什么会一直待在赌桌旁，或者换句话说，为什么会待在“命运之轮”旁？

[ænd; ʌnd] [bɜːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ʌnd] ['mʌðər] ,
and lost all the money that was given him by his father and mother ,
和 丢失的全部 这 钱 那 曾是 给定 他 经过 他的 父亲 和 母亲 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ferɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [lɔːŋ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,
and the fairings that he received from Mr . Long , Mr . Williams ,
和 这 整流罩 那 他 已收到 从 先生 . 长的 , 先生 . 威廉姆斯 ,
[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['ɡʊdənaʊ] .
and Mrs . Goodenough .
和 太太 . 足够好 .

还有他从朗先生、威廉姆斯先生和古德诺夫人那里收到的整流罩。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʌn] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] , [pʊt][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [pliːzd] ;
At first he won an orange , put it into his pocket , and was pleased ;
在 第一的 他 韩元 一个 橙子 , 放 它 进入 他的 口袋 , 和 曾是 高兴 ;
[ænd; ʌnd][ðən] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [naɪf] , [hwipt][,aɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['hæpi] ;
and then he won a knife , whipt it up , and was happy ;
和 然后 他 韩元 一个 刀 , 鞭子 它 向上 , 和 曾是 快乐的 ;

起初他赢了一个橘子，把它放进口袋里，很高兴；

[ænd; ʌnd] [ðən] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [naɪf] , [hwipt][,aɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['hæpi] ;
and then he won a knife , whipt it up , and was happy ;
和 然后 他 韩元 一个 刀 , 鞭子 它 向上 , 和 曾是 快乐的 ;
[æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌn] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] , [tɪl] [æt; ət][læst] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
after this he won many other things , till at last Fortune turned against him ,
后 这 他 韩元 许多 其他 事物 , 直到 在 最后的 财富 转向 反对 他 ,
[æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌn] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] , [tɪl] [æt; ət][læst] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
after this he won many other things , till at last Fortune turned against him ,
后 这 他 韩元 许多 其他 事物 , 直到 在 最后的 财富 转向 反对 他 ,

此后他又赢得了许多其他荣誉，直到最后命运逆转，与他作对。

[æz; əz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['lðər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ə'ɡenst] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wiːl]
as at one time or other she always does against those that come to her wheel
作为 在 一 时间 或者 其他 她 总是 做 反对 那些 那 来 到 她 车轮
[ænd; ʌnd] [siːk] [hɜːr; hər] ['feivəz] ,
and seek her favours ,
和 寻找 她 恩惠 ,

她总是时不时地对那些前来寻求她恩惠的人做出不利的事情。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃaʊst] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ʌnd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ]
and he was choused out of all his money , and brought nothing away
和 他 曾是 被关 出去 的 全部 他的 钱 , 和 带来 没有什么 离开
[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - ['peni] ['dʒuːz] - [hɑːrp] .
but a half - penny jew's - harp .
但 一个 一半 - 一分钱 犹太人的 - 竖琴 .

他被骗光了所有的钱，除了一个价值半便士的口琴之外，什么也没带走。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['beləʊ] [soʊ] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] ?
Why do you bellow so , you monkey ?
为什么 做 你 下面 所以 , 你 猴 ?
[ɡəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [lɜːrn] [mɔːr] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Go away , and learn more sense for the future .
去 离开 , 和 学习 更多的 感觉 为了 这 未来 .

你这只猴子，为什么叫得这么大声？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['beləʊ] [soʊ] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] ?
Why do you bellow so , you monkey ?
为什么 做 你 下面 所以 , 你 猴 ?
[ɡəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [lɜːrn] [mɔːr] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Go away , and learn more sense for the future .
去 离开 , 和 学习 更多的 感觉 为了 这 未来 .

离开这里，去学习更多对未来有益的东西。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwelθi] , [ˈɑːnɪst] [dɪk] ,
Would you be wealthy , honest Dick ,
会 你 是 富裕 , 诚实的 迪克 ,
你会富有吗，老实的迪克？

[ˈneə] [siːk] [səkˈses] [æt; ət][ˈfɔrtənz, ˈfɔrtjuːnz] [wiːl] ;
Ne'er seek success at Fortune's Wheel ;
从未 寻找 成功 在 命运的 车轮 ;
不要在命运之轮上寻求成功；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈvəʊtəriːz] [trɪk] ,
For she does all her votaries trick ,
为了 她 做 全部 她 选民 诡计 ,
因为她对她所有的信徒都施展了同样的伎俩。

[ænd; ænd] [juːl] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fiːl] .
And you'll her disappointment feel .
和 你会 她 失望 感觉 .
你会感受到她的失望。

[fɔːr; fər] [welθ] , [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][pʊt][jʊr; jər] [trʌst] ,
For wealth , in virtue put your trust ,
为了 财富 , 在 美德 放 你的 相信 ,
对于财富，要信赖美德。

[biː; bi][ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈvɪdʒɪlənt] , [ænd; ænd][dʒʌst] .
Be faithful , vigilant , and just .
是 忠实 , 警惕的 , 和 只是 .
要忠诚、警醒、公正。

[ˈnevər] [geɪm] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ˈnevər] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
Never game , or if you do , never play for money .
绝不 游戏 , 或者如果 你 做 , 绝不 玩 为了 钱 .
永远不要玩游戏，或者如果一定要玩，也永远不要用金钱玩游戏。

[əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈgeɪmstər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ][mæd][dɔːɡ] ,
Avoid a gamester as you would a mad dog ,
避免 一个 赌棍 作为 你 会 一个 疯狂的 狗 ,
远离赌徒就像远离疯狗一样。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][juː; jʊ] .
or as a wolf that comes to devour you .
或者 作为 一个 狼 那 来 到 吞食 你 .
或者像一头来吞噬你的狼。

[heɪ] [deɪ] !
Hey day !
嘿 天 !
嗨，今天！

[huː] [kʌmz] [hɪr] ?
who comes here ?
WHO 来 这里 ?
谁会来这里？

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmaʊntɪbæŋk] .
O , this is the Mountebank .
哦 , 这 是 这 骗子 .
哦，这是江湖骗子。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ] [ˈevri] [sɔːr] ,
He talks of curing every sore ,
他 会谈 的 养护 每一个 疮 ,
他声称能治愈所有伤口，

[bʌt; bət] [meɪks] [juː; jʊ] [twʌɪs] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] .
But makes you twice as many more .
但 制作 你 两次 作为 许多 更多的 .

但它能让你收获双倍的收益。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪm; ɪm] !
But hear him !
但 听到 他 !

但听听他说的话！

[hɪr] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['meri] ['ændruː] .
hear his speech , and observe the Merry Andrew .
听到 他的 演讲 , 和 观察 这 欢乐 安德鲁 .

听他演讲，看看快乐的安德鲁。

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [spi:tʃ] .
The Doctor's Speech .
这 医生的 演讲 .

医生的讲话。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ɔːl] ['dɑːktɜːz] , [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər]
Gentlemen and Ladies , I am the doctor of all doctors , the great doctor
先生们 和 女士们 , 我 是 这 医生 的 全部 医生 , 这 伟大的 医生
[ʌv; əv]['dɑːktɜːz] ,
of doctors ,
的 医生 ,

各位先生女士，我是医生中的医生，伟大的医生之王。

[huː] [kæn; kən]['dɑːktər][juː; jʊ][ɔːl] .
who can doctor you all .
WHO 能 医生 你 全部 .

谁能为你们看病？

[aɪ] [iːz] [jʊr; jər][peɪnz]['græɪtɪs,'greɪtɪs] , [kjʊr] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
I ease your pains gratis , cure you for nothing ,
我 舒适 你的 疼痛 免费 , 治愈 你 为了 没有什么 ,

我免费为你减轻痛苦，不费吹灰之力就能治好你。

[ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ][maɪ] ['pækɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər][biː; bi] [sɪk] [ə'gen] .
and sell you my packets that you may never be sick again .
和 卖 你 我的 数据包 那 你 可能 绝不 是 生病的 再次 .

我会把我的药包卖给你，让你从此不再生病。

(['entər] ['ændruː] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [bruːm] .)
(Enter Andrew blowing on a scrubbing - broom .)
(进入 安德鲁 吹 在 一个 擦洗 - 扫帚 .)

（安德鲁拿着扫帚吹气进来。）

['sɪrə] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Sirrah , where have you been this morning ?
西拉 , 在哪里 有 你 到过 这 早晨 ?

Sirrah，你今天早上去哪儿了？

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[bɪn] , [sɜːr] !
Been , sir !
到过 , 先生 !

去过了，先生！

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][maɪ] ['trævlz] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] , [sɜ:r] ;
why I have been on my travels , sir , with my knife , sir ;
为什么 我 有 到过 在 我的 旅行 , 先生 , 和 我的 刀 , 先生 ;
先生, 我为何一直带着刀四处旅行呢?

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [raʊnd] [ðɪs] [greɪt] ['æp(ə)] .
I have travelled round this great apple .
我 有 旅行 圆形的 这 伟大的 苹果 .
我已环游过这颗伟大的苹果。

[br'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] [fer] , [sɜ:r] ,
Besides this , I have travelled through the fair , sir ,
除了 这 , 我 有 旅行 通过 这 公平的 , 先生 ;
除此之外, 先生, 我也参观了博览会。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] ['dʒɪndʒəbred] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ]['mænz][stɔ:l] , [hu:] [selz] ['lɜ:rnɪŋ] [baɪ]
and bought all these gingerbread books at a man's stall , who sells learning by
和 买 全部 这些 姜饼 图书 在 一个 男人的 摊位 , WHO 出售 学习 经过
[wert] [ænd; ənd] ['mezər] ,
weight and measure ,
重量 和 措施 ,
然后, 我在一个卖称量学知识的小摊贩那里买了所有这些姜饼书。

[ə'ɪθmətɪk] [baɪ][ðə; ði][grʊs] , [dʒi'ɑ:mətri][baɪ][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi]
arithmetic by the gross , geometry by the square , and physic and philosophy
算术 经过 这 总的 , 几何学 经过 这 正方形 , 和 物理学 和 哲学
[baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .
by the pound .
经过 这 磅 .
算术按总量计算, 几何按平方计算, 物理和哲学按磅计算。

[soʊ][aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] : [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['fɪzɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mæstər] .
So I bought the philosophy : and left the physic for you , master .
所以 我 买 这 哲学 : 和 左边 这 物理学 为了 你 , 掌握 .
所以我接受了哲学, 而把物理学留给了您, 大师。

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .
医生。

[waɪ] , ['sɪrə] , [du:][ju:; jʊ]['nevər] [teɪk] ['fɪzɪk] ?
Why , sirrah , do you never take physic ?
为什么 , 西拉 , 做 你 绝不 拿 物理学 ?
先生, 您为什么从来不选修物理课呢?

['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .
安德鲁。

[jes] , ['mæstər] , ['sʌmtaɪmz] .
Yes , master , sometimes .
是的 , 掌握 , 有时 .
是的, 主人, 有时候是这样。

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .
医生。

[wʌt] [sɔ:rt][du:][ju:; jʊ] [teɪk] ?
What sort do you take ?
什么 种类 做 你 拿 ?

你服用哪种？

[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[ˈeni] [sɔ:rt] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] ; - [tɪz] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [em ˈi:] .
Any sort , no matter what ; ' tis all one to me .
任何 种类 ; 不 事情 什么 ; - 的 全部 一 到 我 .

任何种类，不管是什么；对我来说都一样。

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
And how do you take it ?
和 如何 做 你 拿 它 ?

你对此有何看法？

[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[waɪ] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈelf] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt]
Why I take it — I take it — and put it upon a shelf : and if I don't
为什么 我 拿 它 — 我 拿 它 — 和 放 它 之上 一个 架子 : 和 如果 我 不
[get] [wel] ,
get well ,
得到 出色地 ,

我为什么把它拿走——我把它拿走——然后放在架子上：如果我没能康复，

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈstrɔ:ŋ] [eɪl] .
I take it down again , and work it off with good strong ale .
我 拿 它 向下 再次 , 和 工作 它 离开 和 好的 强的 麦芽酒 .

我把它卸下来，然后用一杯浓郁的麦芽酒来消食。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [hɪr] [em ˈi:] [ri:d] [ɪn] [maɪ] [ˈɡoʊldən] [bʊks] , [ˈmæstər] .
But you shall hear me read in my golden books , master .
但 你 将 听到 我 读 在 我的 金的 图书 , 掌握 .

但您将会在我的金书中听到我朗读，主人。

[hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He that can dance with a bag at his back ,
他 那 能 舞蹈 和 一个 包 在 他的 后退 ,

那个背着包还能跳舞的人，

[ni:d] [ˈswɑ:ləʊ] [noʊ] [ˈfɪzɪk] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [hi:; hi] [dʌθ; dəθ] [læk] ,
Need swallow no physic , for none he doth lack ,
需要 吞 不 物理学 , 为了 没有任何 他 确实 缺少 ,

他无需服用任何药物，因为他什么都不缺。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ˈhelθi] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ku:l] ,
He who is healthy , and cheerful , and cool ,
他 WHO 是 健康 , 和 快乐 , 和 凉爽的 ,

他身体健康，心情愉快，头脑清醒。

[jet] ['skwɒndəz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n] [-] [ə; eɪ] [fu:l] .
Yet squanders his money on physic's a fool .
然而 挥霍 他的 钱 在 物理 一个 傻子 .

然而，把钱浪费在医学上的人真是个傻瓜。

[fu:l] , ['mæstər] , [fu:l] , ['mæstər] , [fu:l] , [fu:l] .
Fool , master , fool , master , fool , fool .
傻子 , 掌握 , 傻子 , 掌握 , 傻子 , 傻子 .

愚人，主人，愚人，主人，愚人，愚人。

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

['sirə] , [ju:; jʊ] ['blɑ:khed] .
Sirrah , you blockhead .
西拉 , 你 傻瓜 .

Sirrah，你这个笨蛋。

[aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] .
I'll break your head .
患病的 休息 你的 头 .

我会打爆你的头。

[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[wʌt] , [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [maɪ] [bʊk] , [sɜ:r] ?
What , for reading my book , sir ?
什么 , 为了 阅读 我的 书 , 先生 ?

什么？因为我读了我的书吗，先生？

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[noʊ] ; [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , ['pʌpi] .
No ; for your impudence , puppy .
不 ; 为了 你的 厚颜无耻 , 小狗 .

不，是为了你这无礼的小狗。

[bʌt; bət] [kʌm] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ju:; jʊ] [lu:z] [taɪm][baɪ]
But come , good people , throw up your handkerchiefs , you lose time by
但 来 , 好的 人们 , 扔 向上 你的 手帕 , 你 失去 时间 经过
[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðæt] ['blʌndərɪŋ] ['bu:bi] ;
attending to that blundering booby ;
参加 到 那 笨拙 鲉鱼 ;

但是，好心的人们，请放下你们的手帕，你们浪费时间去理会那个笨蛋；

[ænd; ɛnd][baɪ][ænd; ɛnd][baɪ] [ju:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
and by and by you'll be in a hurry ,
和 经过 和 经过 你会 是 在 一个 匆忙 ,

不久之后你就会感到时间紧迫了。

[ænd; ɛnd][wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .
and we shall not be able to serve you .
和 我们 将 不是 是 有能力的 到 服务 你 .

我们将无法为您提供服务。

[kən'sɪdə] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pækɪts] [ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
Consider , **gentlemen** **and** **ladies** , **in one of these packets is deposited a curious**
考虑 , 先生们 和 女士们 , 在 一 的 这些 数据包 是 已存 一个 好奇的
[gʊʊld] [rɪŋ] ,
gold ring ,
金子 戒指 ,

各位先生女士, 请看, 在这些包裹中, 有一个装着一枚奇特的金戒指。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] , [hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪl] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
which the purchaser , **whoever he may happen to be** , **will have for a**
哪个 这 购买者 , 谁 他 可能 发生 到 是 , 将要 有 为了 一个
['ʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

无论买家是谁, 都将以一先令的价格获得它。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['medsnz] ;
together with all the packet of medicines ;
一起 和 全部 这 包 的 药物 ;
连同所有药品;

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [əd'ventʃərər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,
and every other adventurer will have a packet for one shilling ,
和 每一个 其他 冒险家 将要 有 一个 包 为了 一 先令 ,
其他冒险者都会花一先令买一包。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [sel] [fɔ:r; fər][ten] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm] .
which he may sell for ten times that sum .
哪个 他 可能 卖 为了 十 时代 那 和 .
他可能会以十倍的价格将其出售。

[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 .
安德鲁。

[ˈmæstər] , [ˈmæstər] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] [ðɪs] [rɪŋ] ,
Master , **master** , **I'll tell you how to get this ring** ,
掌握 , 掌握 , 患病的 告诉 你 如何 到 得到 这 戒指 ,
师父, 师父, 我来告诉您如何得到这枚戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
and a great deal of money into the bargain .
和 一个 伟大的 交易 的 钱 进入 这 便宜货 .
而且价格不菲。

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .
医生。

[haʊ] , ['sirə] ?
How , **sirrah** ?
如何 , 西拉 ?
怎么回事, 先生?

[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 .
安德鲁。

[waɪ] , [baɪ] [ʌp] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [waɪ] [bi;; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Why , buy up all of them yourself , and you will be sure of the ring ,
为什么 , 买 向上全部 的 他们 你自己 , 和 你 将要 是 当然 的 这 戒指 ,
为什么? 你自己把它们全买下来, 这样就能确保得到那枚戒指了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pækɪts] [tu;; tə] [sel] [fɔ:r; fər] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [pi:s] .
and have the packets to sell for ten shillings a - piece .
和 有 这 数据包 到 卖 为了 十 先令 一个 - 片 .
然后把这些小包以每包十先令的价格卖掉。

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .
医生。

[ðæts] [tru:] ; [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌvətəs] , ['sɪrə] : [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] [wa:nt]
That's true ; but you are covetous , sirrah : you are covetous , and want
那就是 真的 ; 但 你 是 贪婪的 , 西拉 : 你 是 贪婪的 , 和 想
[tu;; tə] [get] ['mʌni] .
to get money .
到 得到 钱 .
没错; 但是你贪婪, 小子: 你贪婪, 想要得到钱财。

[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 .
安德鲁。

[ænd; ənd] , ['mæstər] , [aɪ] [br'li:v] [ju;; jʊ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu;; tə] [get] ['fɪzɪk] .
And , master , I believe you don't want to get physic .
和 , 掌握 , 我 相信 你 不 想 到 得到 物理学 .
师父, 我相信您并不想接触通灵术。

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .
医生。

[jes] [aɪ] [du:] .
Yes I do .
是的 我 做 .
是的, 我愿意。

[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 .
安德鲁。

[ðen] - [tɪz] [tu;; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Then ' tis to get rid of it .
然后 - 的 到 得到 摆脱 的 它 .
然后就是摆脱它。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[hi;; hi] [ðæt] [kæn; kən] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He that can dance with a bag at his back ,
他 那 能 舞蹈 和 一个 包 在 他的 后退 ,
那个背着包还能跳舞的人,

[ni:d] ['swɑ:lɒʊ] [nɒʊ] ['fɪzɪk] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [læk] .
Need swallow no physic , for none he doth lack .
需要 吞 不 物理学 , 为了 没有任何 他 确实 缺少 .

他无需服用任何药物，因为他什么都不缺。

[hə'zɑ:] , [hæ'lu:] [bɔɪz] , [hæ'lu:] [bɔɪz] , [hæ'lu:] .
Huzza , halloo boys , halloo boys , halloo :
好耶 , 你好 男孩们 , 你好 男孩们 , 你好 .

哈扎，哈喽男孩们，哈喽男孩们，哈喽。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[,aɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
III :
三、 :

三、

[sæm] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [fer] ; [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]
Sam Sensible's Account of what he had seen in the Fair ; particularly a
山姆 - 帐户 的 什么 他 有 已见 在 这 公平的 ; 特别 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ,
Description of the Up - and - down ,
描述 的 这 向上 - 和 - 向下 ,

山姆·森西布尔对他在集市上所见所闻的描述；特别是对上下坡的描述，

[ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] .
and other Things .
和 其他 事物 .

以及其他事情。

[,aɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] !
IT is strange !
它 是 奇怪的 !

真奇怪！

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ɔ:lweɪz][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][d'eɪndʒəz]
but some children will never take advice , and always are running into dangers
但 一些 孩子们 将要 绝不 拿 建议 , 和 总是 是 跑步 进入 危险
[ænd; ənd] [dɪfə'kəltɪz] .
and difficulties .
和 困难 .

但有些孩子从不听劝告，总是会遇到危险和困难。

[ðæt] ['sɪli] [tʃɪt] , [wɑ:t] ['wɪlf] , [hæz; həz] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] , [ænd; ənd]
That silly chit , Wat Wilful , has been riding upon the Up - and - down , and
那 愚蠢的 纸条 , 沃特 故意 , 有 到过 骑术 之上 这 向上 - 和 - 向下 , 和
[ɪz][fɔ:lən] [ɔ:f] ,
is fallen off ,
是 倒下 离开 ,

那个傻小子沃特·威尔福尔，一直在上下起伏的轨道上颠簸，结果摔下来了。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [kɪld] .
and almost killed .
和 几乎 被杀 .

差点丧命。

[ju:; jʊ] [nɒʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ?
You know what I mean by the Up - and - down ?
你 知道 什么 我 意思是 经过 这 向上 - 和 - 向下 ?

你知道我说的“上下波动”是什么意思吗？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
It is a horse in a box , a horse that flies in the air ,
它是一个马在一个盒子 , 一个马那苍蝇在这空气 ,
这是一匹装在盒子里的马 , 一匹会在空中飞的马。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pəʊəts] [roʊd] [ɑ:n] .
like that which the ancient poets rode on .
喜欢 那 哪个 这 古老的 诗人 骑 在 .
就像古代诗人骑乘的那种马一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [pʊr] [wɑ:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
And here is poor Wat , and his mother lamenting over him .
和 这里 是 贫穷的 沃特 , 和 他的 母亲 哀叹 超过 他 .
可怜的沃特 , 他的母亲正在为他哀悼。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] , [ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ; [fɔ:r; fər] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
If he had taken her advice , all had been well ; for as he was
如果 他 有 已采取 她 建议 , 全部 有 到过 出色地 ; 为了 作为 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] ,
going to mount ,
去 到 山 ,
如果他听了她的建议 , 一切都会好起来的 ; 因为当他准备上马时 ,

[wɑ:t] , [sez] [fi:; fi] , [dəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] [æm'bɪʃəs] .
Wat , says she , don't be so ambitious .
沃特 , 说道 她 , 不 是 所以 雄心勃勃 .
沃特说 , 别那么有野心。

[æm'bɪʃəs] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ['tʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [daʊn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [get]
Ambitious people generally tumble ; and when once down , it is not easy to get
雄心勃勃 人们 一般来说 翻滚 ; 和 什么时候 一次 向下 , 它 是 不是 简单的 到 得到
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .
雄心勃勃的人往往会遭遇挫折 ; 一旦跌倒 , 就很难再爬起来。

[rɪ'membər] [wʌt] [jɔr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] ['kɑ:rdɪnəl] ['wʊlzi] .
Remember what your poor father used to read about Cardinal Wolsey .
记住 什么 你的 贫穷的 父亲 用过的 到 读 关于 红衣主教 沃尔西 .
还记得你可怜的父亲以前读过的关于沃尔西枢机主教的那些故事吗?

[,fer'wel] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [,fer'wel] [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] ['greɪtnəs] !
Farewell , a long farewell to all my greatness !
告别 , 一个 长的 告别 到 全部 我的 伟大 !
再见了 , 向我所有的伟大告别!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mæn] : [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [pʊts] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['tendər] [li:vz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
This is the state of man : to - day he puts forth the tender leaves of hope ,
这 是 这 状态 的 男人 : 到 - 天 他 放置 前进 这 投标 树叶 的 希望 ,
这就是人类的现状 : 今天他萌生了希望的嫩芽 ,

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] [berz] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['ɑ:nərz] [θɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði]
to - morrow blossoms , and bears his blushing honours thick upon him : The
到 - 明天 花朵 , 和 熊 他的 脸红 荣誉 厚的 之上 他 : 这
[θɜ:rd] [deɪ] [kʌmz] [ə; eɪ] [frɔ:st] ,
third day comes a frost ,
第三 天 来 一个 霜 ,
明日繁花盛开 , 他满载着荣耀的喜悦 : 第三天霜降 ,

[ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [frɔːst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] , [gʊd] ['iːzi] [mæn] , [fʊl] ['fɔːli] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs]
a killing frost , and when he thinks , good easy man , full surely his greatness
一个 杀 霜 , 和 什么时候 他 思考 , 好的 简单的 男人 , 满的 一定 他的 伟大
[ɪz][ə; eɪ] ['raɪpənɪŋ] ,
is a ripening ,
是 一个 成熟 ,

一场致命的霜冻，当他想到，善良而随和的人，他的伟大无疑正在成熟，

[nɪps][hɪz; ɪz] [ruːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːlz] [æz; əz][aɪ][duː] .
nips his root , and then he falls as I do .
乳头 他的 根 , 和 然后 他 瀑布 作为 我 做 .

他咬断了自己的根，然后他也像我一样倒下了。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɔːntən] [bɔɪz] [ðæt] [swɪm][ɑːn] ['blædərz] ,
I have ventured , like little wanton boys that swim on bladders ,
我 有 冒险 , 喜欢 小的 放肆 男孩们 那 游泳 在 膀胱 ,

我冒险尝试，就像那些在水囊上游泳的顽皮小男孩一样，

[ðɪːz] ['meni] ['sʌmərz] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['glɔːri] ; [bʌt; bət][fɑːr] [brɪ'jɑːnd] [maɪ] [depθ] !
these many summers on a sea of glory ; but far beyond my depth !
这些 许多 夏天 在 一个 海 的 荣耀 ; 但 远的 超过 我的 深度 !

这些年来，我曾多次在荣耀之海中度过夏天；但这远远超出了我的能力范围！

[maɪ] [haɪ] - [bloʊn] [praɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [broʊk] ['ʌndər][,em 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][left][,em 'iː]
My high - blown pride at length broke under me , and now has left me
我的 高的 - 吹 自豪 在 长度 打破 在下面 我 , 和 现在 有 左边 我
['wɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

我那膨胀的自尊心最终崩溃了，现在我感到筋疲力尽。

[ænd; ənd][oʊld][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [striːm] [ðæt] [mʌst; məst][fɔːr; fər]
and old with service , to the mercy of a rude stream that must for
和 老的 和 服务 , 到 这 怜悯 的 一个 粗鲁的 溪流 那 必须 为了
['evər][haɪd][,em 'iː] .
ever hide me .
曾经 隐藏 我 .

饱经风霜，终将落入湍急的溪流，永远被它掩埋。

[veɪn][pɑːmp][ænd; ənd] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [heɪt] [jiː; ji] , [aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] [nuː] ['oʊpənd] .
Vain pomp and glory of the world , I hate ye , I feel my heart new opened .
徒劳 盛大场面 和 荣耀 的 这 世界 , 我 恨 是的 , 我 感觉 我的 心 新的 打开 .

世俗的虚荣和荣耀，我恨你们，我感到我的心重新敞开。

[bʌt; bət] ['wɪlf] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [hiː; hi] ['tʌmbld] ,
But Wilful would , and so down he tumbled ,
但 故意 会 , 和 所以 向下 他 翻滚 ,

但威尔福尔执意如此，于是他摔倒了。

[ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .
and lies there a warning to the obstinate and ambitious .
和 谎言 那里 一个 警告 到 这 顽固 和 雄心勃勃 .

那里埋葬着对那些固执己见、野心勃勃的人的警示。

[hæd; həd][hiː; hi] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ,
Had he taken his mother's advice , and rode upon the Roundabout ,
有 他 已采取 他的 母亲的 建议 , 和 骑 之上 这 迂回 ,

如果他听从了母亲的建议，骑着马车驶入环形轨道，

[æz; əz] [dɪk] [stæmp][ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmɜː] [dɪd] ,
as Dick Stamp and Will Somer did ,
作为 迪克 邮票 和 将要 萨默 做过 ,

就像迪克·斯坦普和威尔·萨默所做的那样

[hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [wɪpt] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf]
he might have whipped and spurred for an hour without doing any mischief .
他 可能 有 鞭打 和 受到刺激 为了 一个 小时 没有 正在做 任何 恶作剧
, [ɔ:r] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈeni][hɜ:rt] .
, or receiving any hurt .
, 或者 接收 任何 伤害 .

他可能鞭打和鞭策了一个小时，却没有造成任何伤害，也没有受到任何伤害。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈsɪli] [bɔɪ] .
But he was a proud and obstinate silly boy .
但 他 曾是 一个 自豪的 和 顽固 愚蠢的 男生 .

但他却是一个骄傲固执的傻小子。

[ˈdeskənt][ɑ:n] [taɪm] .
Descant on Time .
解说 在 时间 .

准时下车。

[naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] [ˈmeni] [ˈpli:zɪŋ]
Now , my young friends , though you have had a treatise on many pleasing
现在 , 我的 年轻的 朋友们 , 尽管 你 有 有 一个 论文 在 许多 令人愉悦
[ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsʌbdʒekts] ,
and important subjects ,
和 重要的 主题 ,

现在，我的年轻朋友们，虽然你们已经学习了许多令人愉快且重要的主题，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][fərˈga:t] .
yet there is one remains , and that one should not be forgot .
然而 那里 是 一 遗迹 , 和 那 一 应该 不是 是 忘了 .

然而，还有一位幸存者，我们不应忘记他。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪntrəˈdu:s] [ə; eɪ][ˈdeskənt][ɑ:n] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
Therefore I shall introduce a descant on Time ; and this I hope will meet with
所以 我 将 介绍 一个 解说 在 时间 ; 和 这 我 希望 将要 见面 和
[jʊr; jər][æprəˈbeɪ(ə)n] ;
your approbation ;
你的 赞许 ;

因此，我将对时间作一番评述；我希望这会得到你们的赞同；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][tu:; tə] [ˈfɜ:rni] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz]
for the sole intent of this little book is to furnish you with such lessons
为了 这 唯一 意图 的 这 小的 书 是 到 提供 你 和 这样的 课程
[æz; əz] [meɪ] [ɪmˈpru:v] [jʊr; jər] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
as may improve your understanding ,
作为 可能 提升 你的 理解 ,

这本小册子的唯一目的就是为您提供一些能够增进您理解力的课程。

[ænd; ənd][ˈraɪpən][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] .
and ripen your judgment .
和 熟 你的 判断 .

并完善你的判断力。

[ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ðæt] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [ˈwɜ:rkər] ,
You have just been informed by the poet , that Time is a wonder - worker ,
你 有 只是 到过 知情的 经过 这 诗人 , 那 时间 是 一个 想知道 - 工人 ,
诗人刚才告诉你，时间是创造奇迹的神器。

[ænd; ənd][ˈtru:li][aɪ ˈti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] .
and truly it may well be called so .
和 真的 它 可能 出色地 是 称为 所以 .

的确，它完全可以这样称呼。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][æən; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [brɪŋz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][pæs] ,
It is an awful revolutionist , for it brings strange things to pass ,
它是 一个 可怕 革命家 , 为了 它 带来 奇怪的 事物 到 经过 ,
这是一个可怕的革命者, 因为它会带来怪异的事情。

[ænd; ənd] [əˈkeɪzənz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˌvɪsɪsɪtʃuːdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and occasions innumerable vicissitudes in the world .
和 场合 无数 变迁 在 这 世界 :
并引发世界上无数的变迁。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] , [jet] [ɪts] [ædˈvænsmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [sləʊ] [ænd; ənd]
Though it is continually moving on , yet its advancements are so slow and
尽管 它 是 持续 移动 在 , 然而 它是 进展 是 所以 慢的 和
[prəˈɡresɪv] ,
progressive ,
进步 ,
虽然它一直在发展, 但它的进步却如此缓慢而渐进。

[ðæt] [wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ɪts] [kɔːrs] .
that we frequently disregard its course .
那 我们 频繁地 漠视 它是 课程 :
我们经常忽视它的过程。

[bʌt; bət] , [ðæt] [taɪm][ɪz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [kʌt][juː; jʊ][ɔːf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [juːθ] .
But , that time is uncertain , and Death may cut you off , even in your youth .
但 , 那 时间 是 不确定 , 和 死亡 可能 切 你 离开 , 甚至 在 你的 青年 :
但是, 时间并不确定, 死神可能会在你年轻的时候就将你夺走。

[ˈðerfɔːr] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][nekst][deɪ] [meɪ]
Therefore improve the present hour , for you know not what the next day may
所以 提升 这 展示 小时 , 为了 你 知道 不是 什么 这 下一个 天 可能
[brɪŋ] [fɔːrθ] .
bring forth .
带来 前进 :
所以要珍惜当下, 因为你不知道明天会发生什么。

[sləʊ] [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪˈtiː] [stiːlz] [əˈpɑːn][juːˈes] ,
Slow as it seems to be , it steals upon us ,
慢的 作为 它 似乎 到 是 , 它 偷窃 之上 我们 ,
虽然看起来很慢, 但它却悄无声息地侵蚀着我们。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [liːdz] [juːˈes][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .
and gently leads us from childhood to old age .
和 轻轻地 线索 我们 从 童年 到 老的 年龄 :
它温柔地引领我们从童年走向老年。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [θriː] - [skɔːr] [ˈjɪrz] , [ðen] [wiː; wi][brɪˈɡɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
When we arrive at our three - score years , then we begin to think that
什么时候 我们 到达 在 我们的 三 - 分数 年 , 然后 我们 开始 到 思考 那
[taɪm] [rʌnz] [ɑːn] [əˈpeɪs] ,
time runs on apace ,
时间 跑步 在 迅速 ,
当我们到了七十岁的时候, 就会开始觉得时间过得飞快。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈaʊərz][tuː; tə] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] .
and wish we had employed the fleeting hours to more advantage .
和 希望 我们 有 受雇 这 转瞬即逝 小时 到 更多的 优势 :
我们真希望当初能更好地利用那些转瞬即逝的时光。

[hɪr] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈerər] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə]
Here , my young friends , is the fatal error which thousands experience to
这里 , 我的 年轻的 朋友们 , 是 这 致命的 错误 哪个 数千 经验 到
[ðer; ðər][kɔːst] ;
their cost ;
他们的 成本 ;

我的年轻朋友们，这就是成千上万人因之付出惨痛代价的致命错误；

[fɔːr; fər] [ðei] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [ˈfuːlɪ] [ˈvænitiz] ,
for they pursue their foolish vanities ,
为了 他们 追求 他们的 愚蠢 虚荣心 ,
因为他们追求的是愚蠢的虚荣心。

[ænd; ənd][ˈnevər] [kənˈsɪdər] [ðæt] [taɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
and never consider that time is given us for the express purpose of
和 绝不 考虑 那 时间 是 给定 我们 为了 这 表达 目的 的
[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .
preparing for eternity .
准备 为了 永恒 .
永远不要认为时间赐予我们的目的就是为了准备迎接永恒。

[let] [ˌem ˈiː] [ædˈmɔːnɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ber] [ðɪs] [truːθ] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz]
Let me admonish you to think better , and always bear this truth in your minds
让 我 谏 你 到 思考 更好的 , 和 总是 熊 这 真相 在 你的 思想
.
:
.
让我告诫你们要好好思考，并始终将这个真理铭记于心。

[ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] .
On Learning .
在 学习 .
关于学习。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
It is impossible to enumerate all the advantages which are derived from
它 是 不可能的 到 枚举 全部 这 优势 哪个 是 衍生的 从
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈlɜːrnɪŋ] .
education , or learning .
教育 , 或者 学习 .
教育或学习带来的好处数不胜数。

[aɪ ˈtiː][ˈkwɒlɪfaɪz] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnevər] [feɪlz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l]
It qualifies us for every station , and never fails to prove an invaluable
它 符合条件 我们 为了 每一个 车站 , 和 绝不 失败 到 证明 一个 无价
[ˈɔːrnəmənt][tuː; tə][ɪts] [pəˈzesər] .
ornament to its possessor .
装饰品 到 它是 拥有者 .
它使我们有资格胜任任何职位，并且对于拥有者来说，它始终是一件无比珍贵的装饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌns] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [laɪt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][skɑːf][ʌv; əv]
But the Dunce appears in a very different light ; for he is the scoff of
但 这 笨蛋 出现 在 一个 非常 不同的 光 ; 为了 他 是 这 嘲笑 的
[səˈsarəti] ,
society ,
社会 ,
但笨蛋的形象却截然不同；因为他是社会的嘲笑对象。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [drʌdʒ] [θruː] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪɡnərəns] [ænd; ənd][ˈsleɪvəri] .
and must of necessity drudge through a life of ignorance and slavery .
和 必须 的 必要性 苦力 通过 一个 生活 的 无知 和 奴隶制 .
并且必然要在无知和奴役中苟延残喘。

[ɑ:n] ['biznəs] .
On Business .
在 商业 .

谈业务。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌt] [jɔː; jə] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz] ,
It is of little consequence what your calling is ,
它是 的 小的 结果 什么 你的 呼叫 是 ,

你的职业是什么并不重要，

[prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [fʊl'fɪl] [jɔː; jə] ['steɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði]
provided you fulfil your station with honesty and integrity , **for that is the**

[tru:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] :
true source of contentment :
真的 来源 的 满意 :

只要你诚实正直地履行自己的职责，因为这才是真正满足感的来源：

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stert] [ɪn] [wɪtʃ] [gɔ:d] [hæθ] [pleɪst] [ju:; jʊ] ,
and if you are satisfied with that state in which God hath placed you ,
和 如果 你 是 使满意 和 那 状态 在 哪个 上帝 有 放置 你 ,

如果你对上帝为你安排的现状感到满意，

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [kɪŋz] [kæn; kən] [dɪ'zaɪər] , [ɔːr] [bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔːr] , [pər'hæps] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ;
not even kings can desire , or be possessed of more , perhaps not so much ;
不是 甚至 国王 能 欲望 , 或者 是 拥有 的 更多的 , 也许 不是 所以 很多 ;

即使是国王，也无法拥有更多，或许不能拥有更多；

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['kɛrz] .
because the higher the station , the greater the cares .
因为 这 更高 这 车站 , 这 更大的 这 关心 .

因为站位越高，责任越大。

[ɑ:n] ['aɪdlɪnəs] .
On Idleness .
在 懒惰 .

论懒惰。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tæks] [ɪts] ['pi:p(ə)] [wʌn] - [tenθ] [pɑ:rt]
It would be thought a hard government that should tax its people one - tenth part

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪts] ['sɜ:rvis] ;
of their time to be employed in its service ;
的 他们的 时间 到 是 受雇 在 它是 服务 ;

如果一个政府要求人民将十分之一的时间用于为其服务，那么它就会被认为是一个冷酷无情的政府；

[bʌt; bət] ['aɪdlɪnəs] ['tæksɪz] ['meni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
but idleness taxes many of us much more ,
但 懒惰 税收 许多 的 我们 很多 更多的 ,

但懒惰对我们许多人来说，其危害远不止于此。

[ɪf] [wi:; wi] ['rekən] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [spent] [ɪn] ['æbsəlu:t] [sləʊθ] , [ɔːr] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
if we reckon all that is spent in absolute sloth , or in doing of nothing ,
如果 我们 估计 全部 那 是 花费 在 绝对 树懒 , 或者 在 正在做 的 没有什么 ,

如果我们把所有时间都花在绝对的懒惰上，或者花在无所事事上，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [spent] [ɪn] ['aɪd(ə)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːr] [ə'mju:zmənts] , [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə]
with that which is spent in idle employments or amusements , that amount to

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

而那些浪费在无所事事或娱乐上的钱，最终毫无意义。

[sloʊθ] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'zi:zɪz] , [æbsə'lu:tli] ['ʃɔ:tnz] [laɪf] .
Sloth , by bringing on diseases , absolutely shortens life .
树懒 , 经过 带来 在 疾病 , 绝对地 缩短 生活 :

懒惰会引发疾病, 从而大大缩短寿命。

“ [sloʊθ] , [laɪk] [rʌst] , [kən'sju:mz] ['fæstər][ðæn; ðən] ['leɪbər] [werz] , [waɪl] [ðə; ði] [ju:st] [ki:] [ɪz][ɔ:lweɪz]
“ **Sloth , like rust , consumes faster than labour wears , while the used key is always**
“ 树懒 , 喜欢 锈 , 消耗 快点 比 劳动 穿着 , 尽管 这 用过的 钥匙 是 总是
[braɪt] .
bright .
明亮的 :

“懒惰就像生锈一样, 消耗速度比劳动消耗的速度更快, 而用过的钥匙却总是闪闪发亮。”

” [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
“ **To a Good Girl .**
” 到 一个 好的 女孩 :

致一位好女孩。

[soʊ] , ['prɪti] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] , [jʊə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ,
SO , pretty Miss Prudence , you're come to the Fair ,
所以 , 漂亮的 错过 谨慎 , 你是 来 到 这 公平的 ,

所以, 美丽的普鲁登斯小姐, 你来参加博览会了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:rl] [ðeɪ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
And a very good girl they tell me you are .
和 一个 非常 好的 女孩 他们 告诉 我 你 是 :

他们告诉我你是个非常好的女孩。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [faɪn] ['ɔ:rɪndʒ] , [ðɪs] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t] ,
Here , take this fine orange , this watch , and this knot ,
这里 , 拿 这 美好的 橙子 , 这 手表 , 和 这 结 ,

给你, 这个漂亮的橙子, 这块手表, 还有这个绳结。

[jʊə(r)] ['welkəm] , [maɪ] [daɪr] , [tu:; tə][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] .
You're welcome , my dear , to all we have got .
你是 欢迎 , 我的 亲爱的 , 到 全部 我们 有 得到 :

亲爱的, 不用客气, 我们所有的一切都归你。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] .
To a Naughty Girl .
到 一个 淘气 女孩 :

致一位淘气的女孩。

[soʊ] , [pɜ:rt] ['mɪstrəs] [preɪt] - [ə; eɪ] - [peɪs] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
SO , pert Mistress Prate - a - Pace , how came you here ?
所以 , 活泼 情妇 喋喋不休 - 一个 - 步伐 , 如何 来了 你 这里 ?

所以, 活泼的普雷特-阿佩斯小姐, 您是怎么来到这里的?

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbə:di]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fer] .
There is nobody wants to see you at the Fair .
那里 是 无人 想要 到 看 你 在 这 公平的 .

没人想在博览会上看到你。

[nɑ:t][æn; ən] ['ɔ:rɪndʒ] , [æn; ən]['æp(ə)l] , [ə; eɪ] [keɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [nʌt] ,
Not an orange , an apple , a cake , or a nut ,
不是 一个 橙子 , 一个 苹果 , 一个 蛋糕 , 或者 一个 坚果 ,

不是橙子, 不是苹果, 不是蛋糕, 也不是坚果。

[wɪl] ['eni][wʌn] [gɪv] [tu:; tə][soʊ] ['sɔ:si] [ə; eɪ] [slʌt] .
Will any one give to so saucy a slut .
将要 任何 一 给 到 所以 风骚的 一个 荡妇 :

会有人愿意给这么放荡的荡妇好处吗?

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

